



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, ENERGÍA
Y TURISMO

DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIA Y
DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL



R1-E9-02.11505

Página /Page 1/3

COMUNICACIÓN / COMMUNICATION:

Concerniente a ⁽¹⁾: LA CONCESION DE HOMOLOGACIÓN
LA EXTENSIÓN DE HOMOLOGACIÓN
LA DENEGACIÓN DE HOMOLOGACIÓN
LA RETIRADA DE HOMOLOGACIÓN
EL CESE DEFINITIVO DE PRODUCCIÓN

Concerning ⁽¹⁾: APPROVAL GRANTED
APPROVAL EXTENDED
APPROVAL REFUSED
APPROVAL WITHDRAWN
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

de un tipo de dispositivo en aplicación del Reglamento Nº 7.
of a type of device pursuant to Regulation No.7.

Nº de homologación/ *Approval No.:* R1-E9-02.11505

Extensión Nº / *Extension No.:* -----

1. Marca de fábrica o comercial del dispositivo / *Trade name or mark of the device:* HORPOL
2. Designación del tipo de dispositivo dado por el fabricante / *Manufacturer's name for the type of device:* EMA 20-R1
3. Nombre y dirección del fabricante / *Manufacturer's name and adress:*
HORPOL J.I.A.T. HORECZY SPÓLKA JAWNA
Lipniki, ul. Lipowa 3,
86-005 Biale Blota
POLSKA
4. En su caso, nombre y dirección del representante del fabricante / *If applicable, name and address of manufacturer's representative:*-----
5. Dispositivo presentado a homologación el / *Submitted for approval on:* 28/04/14
6. Servicio técnico encargado de los ensayos de homologación / *Technical service responsible for conducting approval test:* IDIADA
7. Fecha del acta de ensayos emitida por este servicio / *Date of report issued by that service:* 07/05/14
8. Número del acta de ensayos emitido por dicho servicio / *Number of report issued by that service:* PC14050007
9. Breve descripción / *Concise description:*
9.1. - Por categoría de luz / *By category of lamp:* Luz de posición trasera (R1) / *Rear position lamp (R1)*
- Para la instalación en el exterior ~~o en el interior~~ o ambos⁽²⁾ / *For mounting either outside or inside or both⁽²⁾:*

(1) Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



R1-E9-02.11505

Página /Page 2/3

- Color de la luz emitida: rojo/ ~~blanca~~ ⁽²⁾ / *Colour of the light emitted: red / ~~white~~ ⁽²⁾.*
- Número, categoría(s) y tipo de la(s) lámpara(s) / *Number, category and kind of light source(s): 3 x LED's*
- Voltaje y potencia / *Voltage and wattage: 12V, 0.5W / 24V, 1.2W*
- Código de identificación específico del módulo de fuente de luz: / *Light source module specific identification code:---*
- Solamente para instalación limitada en altura igual o inferior a 750 mm por encima del suelo.(sí/no) ⁽¹⁾/ *Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground (yes/ no) ⁽¹⁾*
- Condiciones geométricas de instalación y variaciones relacionadas (en su caso) / *Geometrical conditions of installation and relating variations (if any):---*
- Aplicación de una guía de control electrónica/control de intensidad variable de la fuente luminosa / *Application of an electronic light source control gear/variable intensity control: ---*
 - (a) formando parte de la luz: sí/no ⁽¹⁾ / *being part of the lamp: yes/no ⁽¹⁾*
 - (b) no formando parte de la luz: sí/no ⁽¹⁾ / *being not part of the lamp: yes/no ⁽¹⁾*
- Tensión(es) de entrada suministrada(s) por la guía de control electrónica de la fuente luminosa / *Input voltage(s) supplied by an electronic light source control gear: ---*
- Fabricante de la guía de control electrónica/control de intensidad variable de la fuente luminosa y número de identificación (cuándo la guía de control de la fuente luminosa forma parte de la luz pero no está incluida en el cuerpo de la luz) / *Electronic light source control gear/variable intensity control manufacturer and identification number (when the light source control gear is part of the lamp but is not included into the lamp body):---*
- Intensidad luminosa variable: sí/no ⁽¹⁾ / *Variable luminous intensity: yes/no ⁽¹⁾*

9.2. Función(es) producida por una lámpara interdependiente que forma parte de un sistema de lámparas interdependientes / *Function(s) produced by an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system:*

Luz de posición delantera	sí/no ⁽¹⁾	<i>Front position lamp</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>
R1 Luz de posición trasera	sí/no ⁽¹⁾	<i>R1 Rear position lamp</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>
R2 Luz de posición trasera	sí/no ⁽¹⁾	<i>R2 Rear position lamp</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>
S1 Luz de pare	sí/no ⁽¹⁾	<i>S1 Stop lamp</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>
S2 Luz de pare	sí/no ⁽¹⁾	<i>S2 Stop lamp</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>
S3 Luz de pare	sí/no ⁽¹⁾	<i>S3 Stop lamp</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>
S4 Luz de pare	sí/no ⁽¹⁾	<i>S4 Stop lamp</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>
End-outline marker lamp	sí/no ⁽¹⁾	<i>Luz de gálibo</i>	<i>yes/no ⁽¹⁾</i>

(1) Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, ENERGÍA
Y TURISMO

DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIA Y
DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL



R1-E9-02.11505

Página /Page 3/3

10. Posición de la marca de homologación / *Position of the approval mark*: Ver documentación suministrada por el fabricante / *See documentation supplied by the manufacturer*
11. Motivos de la extensión (en su caso) / *Reason(s) of extension (if applicable)*: -----
12. Se concede/~~deniega/~~extiende/~~retira~~ la homologación ⁽¹⁾ / *Approval granted / ~~refused / extended / withdrawn~~ ⁽¹⁾*
13. Lugar / *Place*: Madrid
14. Fecha / *Date*: Ver firma electrónica / *see electronic signature*
15. Firma / *Signature*:

EL SUBDIRECTOR GENERAL DE CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL
Resolución P.D. 25-10-2012
16. La lista de documentos en poder del Servicio Administrativo que ha concedido la homologación se adjunta a esta comunicación y puede ser obtenida bajo petición / *The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.*
 - Informe del ensayo / *Test report*
 - Documentación suministrada por el fabricante / *Documentation supplied by the manufacturer*

(1) Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, ENERGÍA
Y TURISMO

DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIA Y
DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL



IA-E9-02.11505

Página /Page 1/2

COMUNICACIÓN / *COMMUNICATION*:

Concerniente a ⁽¹⁾: LA CONCESION DE HOMOLOGACIÓN
LA EXTENSIÓN DE HOMOLOGACIÓN
LA DENEGACIÓN DE HOMOLOGACIÓN
LA RETIRADA DE HOMOLOGACIÓN
EL CESE DEFINITIVO DE PRODUCCIÓN

Concerning ⁽¹⁾: *APPROVAL GRANTED*
APPROVAL EXTENDED
APPROVAL REFUSED
APPROVAL WITHDRAWN
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

de un tipo de dispositivo catadióptrico en aplicación del Reglamento N°3.
of a type of retro reflecting device pursuant to Regulation No.3.

N° de homologación/ *Approval No.*: IA-E9-02.11505

Extensión N° / *Extension No.*:-----

1. Marca de fábrica o comercial del dispositivo / *Trade name or mark of the device*: HORPOL
2. Designación del tipo de dispositivo dado por el fabricante / *Manufacturer's name for the type of device*:
EMA 20-A, EMA 20-R1, EMA 20-SM1
3. Nombre y dirección del fabricante / *Manufacturer's name and adress*:
HORPOL J.I.A.T. HORECZY SPÓLKA JAWNA
Lipniki, ul. Lipowa 3,
86-005 Biale Blota
POLSKA
4. En su caso, nombre y dirección del representante del fabricante / *If applicable, name and address of manufacturer's representative*:-----
5. Dispositivo presentado a homologación el / *Submitted for approval on*: 28/04/14
6. Servicio técnico encargado de los ensayos de homologación / *Technical service responsible for conducting approval test*: IDIADA
7. Fecha del acta de ensayos emitida por este servicio / *Date of report issued by that service*: 07/05/14
8. Número del acta de ensayos emitido por dicho servicio / *Number of report issued by that service*: PC14050005
9. Breve descripción / *Concise description*:
 - ~~Aislado~~ / forma parte de un conjunto de dispositivos ⁽¹⁾ / ~~In isolation~~ / *part of an assembly of devices* ⁽¹⁾
 - Color de la luz emitida: blanco / rojo / amarillo auto ⁽¹⁾ / *Colour of light emitted: white / red / amber* ⁽¹⁾

(1) Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*



MINISTERIO
DE INDUSTRIA, ENERGÍA
Y TURISMO

DIRECCIÓN GENERAL DE INDUSTRIA Y
DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE
CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL



IA-E9-02.11505

Página /Page 2/2

- Montaje como parte integrante de una luz integrada en la carrocería de un vehículo: *sí-no* ⁽¹⁾ / *Installation as an integral part of a lamp which integrated into the body of a vehicle: ~~yes~~-no* ⁽¹⁾
 - Condiciones geométricas de instalación y variaciones relacionadas (en su caso) / *Geometrical conditions of installation and relating variations (if any): ---*
10. Posición de la marca de homologación / *Position of the approval mark*: Ver documentación suministrada por el fabricante / *See documentation supplied by the manufacturer.*
11. Motivos de la extensión (en su caso) / *Reason(s) of extension (if applicable)*: -----
12. Se concede/~~deniega~~/~~extiende~~/~~retira~~ la homologación ⁽¹⁾ / *Approval granted /~~refused~~ /~~extended~~ /~~withdrawn~~* ⁽¹⁾
13. Lugar / *Place*: Madrid
14. Fecha / *Date*: Ver firma electrónica / *see electronic signature*
15. Firma / *Signature*:
- EL SUBDIRECTOR GENERAL DE CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL
Resolución P.D. 25-10-2012
16. Los documentos que se citan, con el número de homologación arriba indicado, pueden ser obtenidos a petición / *The following documents, bearing the approval number shown above, are available on request*:
- Informe del ensayo / *Test report*
 - Documentación suministrada por el fabricante / *Documentation supplied by the manufacturer*

(1) Táchese lo que no proceda / *Strike out what does not apply*

ZAWIADOMIENIE COMMUNICATION



wydane przez: **DYREKTORA TRANSPORTOWEGO
DOZORU TECHNICZNEGO**
issued by: **DIRECTOR OF TRANSPORTATION
TECHNICAL SUPERVISION**
**ul. Chalubińskiego 8
00-613 WARSZAWA**

dotyczące: **UDZIELENIA HOMOLOGACJI**
concerning: **APPROVAL GRANTED**
ROZSZERZENIA HOMOLOGACJI
APPROVAL EXTENDED
ODMOWY HOMOLOGACJI
APPROVAL REFUSED
COFNIĘCIA HOMOLOGACJI
APPROVAL WITHDRAWN
OSTATECZNEGO ZANIECHANIA PRODUKCJI
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED



typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego pod względem Regulaminu nr 10.04
of a type of electrical/electronic sub-assembly with regard to Regulation No. 10.04

Numer homologacji: **E20 10R-04 4204**
Approval No.:

Numer rozszerzenia:
Extension No.:

1. **Marka (nazwa handlowa producenta):** **Lampa samochodowa obrysowa/pozycyjna,
diodowa 12/24V**
Make (trade name of manufacturer): **car's end-outline/marker lamp, LED 12/24V**

2. **Typ i ogólny opis handlowy:**
Type and general commercial description(s):

Typ: **HOR LRP4**
Type:

Krótki opis: Lampa samochodowa diodowa typ: HOR LRP4 przeznaczona jest do instalacji w pojazdach z instalacją elektryczną 12V lub 24V. W zależności od wersji może pełnić funkcję lampy obrysowej lub lampy pozycyjnej. Typ: HOR LRP4 reprezentuje lampy diodowe będące urządzeniami obejmującymi grupę wyrobów występujących w następujących wariantach i wersjach (zależnych od pełnionych funkcji oraz wykonania):

- wariant HOR 77 wersje: LD 2030; LD 2031; LD 2035; LD 2036; LD 2039; LD 2040.
- wariant HOR 77A wersje: LD 2174; LD 2175; LD 2180; LD 2181; LD 2186; LD 2191.
- wariant HOR 83 wersje: LD 2164; LD 2165; LD 2166; LD 2167.
- wariant HOR 49 wersje: LD 472; LD 473; LD 475; LD 562; LD 565.
- wariant HOR 61 wersje: LD 623; LD 632; LD 624; LD 633; LD 625; LD 634.
- wariant HOR 59 wersje: LD 941; LD 982.
- wariant HOR 64 wersje: LD 651.
- wariant HOR 63 wersje: LD 712; LD 731; LD 744;
- wariant HOR 53 wersje: LD 2109; LD 2115;
- wariant HOR 72 wersje: LD 956; LD 957; LD 958.
- wariant HOR 71 wersje: LD 997; LD 998; LD 999.
- wariant EMA 20 wersje: LD 272; LD 279; LD 273; LD 280.

Short description: Car LED lamp type: HOR LRP4 is intended for installation in vehicles of categories M, N and O with 12V or 24V electrical installation. Depending on the version, it can function as a end-outline lamp or marker lamp. Type: HOR LRP4 represents car's end-outline/marker lamps, LED 12/24V being devices which cover a group of products that present in the following variants and versions (depending on functions and performance):

- variant HOR 77 version: LD 2030; LD 2031; LD 2035; LD 2036; LD 2039; LD 2040.
- variant HOR 77A version: LD 2174; LD 2175; LD 2180; LD 2181; LD 2186; LD 2191.
- variant HOR 83 version: LD 2164; LD 2165; LD 2166; LD 2167.
- variant HOR 49 version: LD 472; LD 473; LD 475; LD 562; LD 565.
- variant HOR 61 version: LD 623; LD 632; LD 624; LD 633; LD 625; LD 634.
- variant HOR 59 version: LD 941; LD 982.
- variant HOR 64 version: LD 651.
- variant HOR 63 version: LD 712; LD 731; LD 744;
- variant HOR 53 version: LD 2109; LD 2115;
- variant HOR 72 version: LD 956; LD 957; LD 958.
- variant HOR 71 version: LD 997; LD 998; LD 999.
- variant EMA 20 version: LD 272; LD 279; LD 273; LD 280.



3. **Sposoby identyfikacji typu, jeśli oznaczono na ~~pojeździe~~/~~podzespołe~~/samodzielnej jednostce technicznej:**

Means of identification of type, if marked on the ~~vehicle~~/~~component~~/separate technical unit:

HOR LRP4

- 3.1. **Miejsce tego oznakowania:** **na powierzchni obudowy**
Location of that marking: on the surface of the housing
4. **Kategoria pojazdu:** **M, N i O**
Category of vehicle: M, N and O
5. **Nazwa i adres producenta:** **„HORPOL”, J.I.A.T Horeczy Sp.j.**
Name and address of manufacturer: **Lipniki, ul. Lipowa 3, 86-005 Białe Błota, Poland**
6. **W przypadku elementu lub samodzielnej jednostki technicznej, miejsce i sposób umieszczenia znaku homologacyjnego:** **tabliczka znamionowa naklejona na obudowie**
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the ECE approval mark: data plate glued to the housing
7. **Adres(-y) zakładu(ów) montującego(ych):** **Lipniki, ul. Lipowa 3, 86-005 Białe Błota, Poland**
Address(es) of assembly plant(s):
8. **Dodatkowe informacje:** **patrz Dodatek**
Additional information: see Appendix
9. **Placówka techniczna upoważniona do przeprowadzania badań:**
Technical Service responsible for carrying out the tests:
Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
10. **Data sprawozdania z badań:** **2017.04.10**
Date of test report:
11. **Numer sprawozdania z badań:** **LEP/0008/2017/1**
No. of test report:

12. **Uwagi (jeśli występują):** **brak uwag**
Remarks (if any): no remarks

13. **Miejscowość:** **Warszawa**
Place: Warsaw

14. **Data:** **7 czerwca 2017 r.**
Date: 7th of June 2017

15. **Podpis:**
Signature:

DYREKTOR
Jan Urbanowicz



16. **Wykaz dokumentacji informacyjnej złożonej do władz homologacyjnych, która może być otrzymana na życzenie:**

- dokumentacja homologacyjna lamp samochodowych obrysowych/pozycyjnych, diodowych 12/24V typ: HOR LRP4;
- sprawozdanie z badań nr **LEP/0008/2017/1**;
- Dokument Informacyjny.

The index to the information package lodged with the Approval Authority, which may be obtained on request, is attached:

- approval documentation of the car's end-outline/marker lamps, LED 12/24V type: HOR LRP4;
- test report No. **LEP/0008/2017/1**;
- Information Documentation.

17. **Powody rozszerzenia:** **nie dotyczy**
Reasons for extension: not applicable

**Dodatek do zawiadomienia o udzieleniu homologacji nr E20 10R-04 4204
dotyczącego homologacji typu podzespołu elektrycznego/elektronicznego
zgodnie z Regulaminem nr 10**

Appendix to type-approval communication form No. E20 10R-04 4204
concerning the type-approval of an ~~electrical~~/electronic
sub-assembly under Regulation No. 10



1. **Dodatkowe informacje:**
Additional information:
 - 1.1. **Znamionowe napięcie systemu elektrycznego:** 12 V lub 24V
Electrical system rated voltage: 12 V or 24V
 - 1.2. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty w każdym typie pojazdu kategorii M, N, O z następującymi ograniczeniami:**
This ESA can be used on any vehicle type of M, N, O categories with the following restrictions:
bez ograniczeń
no restrictions
 - 1.2.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** zgodnie z instrukcją montażu
Installation conditions, if any: according to the mounting instruction
 - 1.3. **Niniejszy podzespół (ESA) może być użyty tylko w następujących typach pojazdów:**
This ESA can be used only on the following vehicle types:
nie dotyczy
not applicable
 - 1.3.1. **Warunki instalowania, jeśli są:** nie dotyczy
Installation conditions, if any: not applicable
 - 1.4. **Wykorzystane metody badawcze oraz badane zakresy częstotliwości w celu określenia odporności (zgodnie z załącznikiem 9 do regulaminu nr 10.04):**
punkt 1.2.1 b) dla zakresu częstotliwości 20 ÷ 2 000 MHz
The specific test method(s) used and the frequency ranges covered to determine immunity were:
(Please specify precise method used from Annex 9 of Regulation No. 10.04):
paragraph 1.2.1 b) for frequency range 20 ÷ 2 000 MHz
 - 1.5. **Akredytowane zgodnie z normą ISO 17025 oraz upoważnione przez Władze Homologacyjne laboratorium odpowiedzialne za przeprowadzenie badań:**
Laboratory accredited to ISO 17025 and recognized by the Approval Authority responsible for carrying out the tests:
Politechnika Świętokrzyska, Laboratorium Elektrotechniki Pojazdowej
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce
Kielce University of Technology, Laboratory of Vehicle Electrotechnics
Al. Tysiąclecia P. P. 7, 25-314 Kielce, Poland
2. **Uwagi:** brak uwag
Remarks: no remarks